

Mai 2010

ASSEMBLÉE RÉGIONALE DE CHANT CHORAL

L'Assemblée régionale de Chant Choral, dont 2010 marque la 60^e édition, n'a rien perdu de sa vitalité, comme le confirme le nombre élevé et constant d'adhésions qu'elle recueille et, surtout, la présence significative des chœurs composés de jeunes et d'enfants.

Pour célébrer dignement cet anniversaire, nous avons décidé cette année de revenir à la tradition : c'est ainsi que le concert final se déroulera dans le cadre magnifique qui l'accueillit de 1955 à 1964 : le Théâtre romain d'Aoste, que nous avons tout récemment restitué à la communauté, au lendemain d'une restauration complexe qui a duré plus de vingt ans.

Cette célébration s'ouvrira samedi 22 mai, par le concert au Théâtre romain de l'Ensemble académique de chants et danses de l'Armée rouge « A.V. Aleksandrov », mieux connu comme le Chœur de l'Armée rouge et unanimement considéré comme l'un des meilleurs chœurs masculins du monde.

Dimanche 23, les chœurs d'enfants seront les premiers à monter sur la scène de l'auditorium d'Aymavilles. Ils seront suivis, en soirée, par les chœurs d'adultes, qui se succéderont sur cette même scène du lundi au jeudi, tandis que le vendredi, les chœurs polyphoniques chanteront dans l'église Saint-Léger, toujours à Aymavilles.

Cette année aussi, comme lors de son cinquantième anniversaire, l'Assemblée régionale de Chant Choral accueillera des chœurs invités : samedi 29 mai se tiendra en effet le concert du *Coro Sat* de Trente, du *Coro Peresson* d'Udine et du chœur autrichien *Ois Voice !*. Pour leur souhaiter la bienvenue, tous les chœurs et groupes valdôtains défilent dans les rues d'Aoste, avant de se réunir au Théâtre romain pour assister au concert, puis participer – à leurs côtés et avec le public – à une soirée dansante de fête populaire.

Au nombre des initiatives liées à la 60^e Assemblée de Chant Choral, figure l'exposition *Tradechon*, qui a pour protagonistes les enfants des chorales et des groupes folkloriques valdôtains, vus à travers l'objectif de Francisco De Souza et les vidéos de Pietro Taldo, le tout mis en scène de façon tonique par Davide Bongiovanni.

Ainsi, à l'occasion de cet anniversaire, *Tradechon* permet aux visiteurs de découvrir simultanément images, musique, harmonie et paroles, autant de notions qui se fondent en un

hommage collectif au chant choral et à la danse populaire, composantes uniques de l'inestimable patrimoine immatériel sur lequel repose notre identité historique et culturelle et éléments caractéristiques de la richesse de la « Civilisation valdôtaine ».

En ces temps où la globalisation risque de gommer toute diversité culturelle, la participation à l'Assemblée démontre qu'en Vallée d'Aoste, la culture traditionnelle n'a rien perdu de son efficacité mais, bien au contraire, qu'elle s'est consolidée au sein de la communauté, qu'elle est transmise aux plus jeunes et qu'elle a trouvé sa place dans une optique non pas de conservation, mais de renouvellement constant, concret et solidement étayé.

S'il est possible de maintenir des traditions bien affirmées et solidement ancrées dans le tissu social, telles que l'Assemblée régionale de Chant Choral, c'est précisément parce que ces rendez-vous sont perçus comme des valeurs qu'il importe de préserver, et ce, notamment par les plus jeunes, dans les écoles : ce n'est pas un hasard si certaines chorales – « Le Petit Chœur » de Cogne, « Les Notes Fleuries » du Grand-Paradis et « Les Petits Neuvens », par exemple – sont le fruit d'expériences didactiques. Grâce à la coordination des initiatives et des structures existantes sur le territoire, une collaboration fructueuse avec l'ARCOVA et diverses autres mesures, l'Assessorat encourage en effet les activités de formation musicale dans les écoles primaires et secondaires du premier degré offrant une orientation musicale.

La conscience de faire partie d'une communauté aux fortes caractéristiques et l'ensemble de connaissances couvrant notre histoire et notre culture font en quelque sorte de tous ceux qui participent à l'Assemblée l'expression d'une tradition qui, loin d'être figée, est en évolution constante et d'un potentiel lié aux autres et à une communauté fière et consciente de son caractère unique.

Voilà pourquoi je suis certain que ce 60^e anniversaire s'insère de plein droit dans les actions de restitution du patrimoine culturel immatériel de notre région car, par-delà les chorales et les groupes en costume, il s'adresse à l'ensemble de la population, qui pourra ainsi vivre en plein cœur d'Aoste un de ces moments à part, marqués par la résurgence d'une tradition. ❖

Laurent Viérin

Assesseur à l'éducation et à la culture
de la Région autonome Vallée d'Aoste



soixantième

anniversaire des floralies vocales



Tradechon 60^{ème} anniversaire des Florales Vocales

Les enfants et les jeunes des chorales et des groupes folkloriques valdôtains sont les protagonistes de l'exposition *Tradechon – 60^{ème} anniversaire des Florales Vocales*. Cet événement, organisé par l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste à l'occasion du soixantième anniversaire de l'*Assemblée régionale de Chant Choral*, propose au public une sélection de témoignages qui célèbrent la joie et la spontanéité avec laquelle les jeunes générations découvrent les traditions locales, par l'apprentissage des mélodies et des danses populaires.

Ce projet, qui est le fruit des recherches de Davide Bongiovanni, Francisco De Souza et Pietro Taldo, prévoit un parcours particulier qui commence par une section vidéo installée dans la Salle des expositions de l'Hôtel des États d'Aoste et se poursuit en plein air, sous les portiques de la place Chanoux, avec des photographies grandeur nature.

Toujours indissolublement liée au territoire dont elle est originaire, la musique traditionnelle, avec ses instruments typiques, les chants et les danses qui l'accompagnent, représente un véhicule fondamental de l'identité culturelle et linguistique d'un peuple. Ce rendez-vous en célèbre l'importance, en mettant en lumière ses interprètes les plus jeunes, qui sont les héritiers et les nouveaux gardiens de notre patrimoine culturel.

L'exposition sera ouverte du 23 mai au 22 août 2010 et accompagnée d'un catalogue spécial : un coffret en deux volumes, qui rassemble les photographies de tous les enfants et les jeunes des groupes folkloriques et des chorales de la Vallée d'Aoste. ❖

Mila Conti



Dalla Russia con... onore!

Emanazione musicale dell'esercito che ha segnato le vicende mondiali del XX secolo, il Coro dell'Armata Rossa ha superato il suo tempo, ha visto il crollo del Muro di Berlino, ha commosso Giovanni Paolo II (nel memorabile spettacolo del 2 ottobre 2004 per il 26° anno di pontificato) ed è ancora oggi il "coro" per eccellenza, l'interprete ufficiale della musica popolare e tradizionale di Russia. Il Complesso Accademico di canto e di danza dell'Esercito Russo "A.V. Aleksandrov", già Coro dell'Armata Rossa, due volte insignito dell'ordine della bandiera rossa, è il maggior complesso artistico militare della Russia attuale.

Il coro è riconosciuto come uno dei migliori cori maschili al mondo. Possiede voci straordinarie, sulle quali si inseriscono solisti eccelsi, educati secondo lo stile tipico che fece dell'Armata Rossa l'interprete di regime per antonomasia. Dopo gli avvenimenti che segnarono la storia dell'Unione Sovietica, il complesso è riuscito a mantenere la forza carismatica del suo inimitabile stile. Tutto ciò grazie all'armonia e alla pulizia del suono a cappella ed alla emozionante spontaneità delle sue interpretazioni. La troupe di balletto regge il confronto con l'elevatissimo standard imposto dalla tradizione del coro, conferendo alle sue performance una dimensione spettacolare.

La sua presenza, unica esibizione in Italia, come evento conclusivo della Saison Culturelle 2009-2010 e manifestazione collegata alle celebrazioni dell'Assemblée de Chant Choral assume un rilievo particolare, che pone il complesso russo al centro dell'attenzione di un pubblico eterogeneo: quello appassionato di canto corale, quello che lo riconosce come "icona" di una tradizione storica, quello che lo ama esclusivamente per la qualità artistica ed il suo "suono" e anche quello che, per l'età, è curioso di ascoltarlo, avendone solo percepito l'eco nella storia... ❖

Emanuela Lagnier

Tutti in marcia Le bande valdostane raccolte in un doppio CD

Occasione di ritrovo e di confronto sotto il segno della musica, la banda di paese è una realtà tutt'altro che trascurabile nel quadro valdostano. Sono ben quindici infatti le bande locali attive, composte da 25 fino ad oltre 70 elementi per un totale complessivo che supera i 700 musicisti. Incaricate di punteggiare la vita sociale della comunità, le bande da tempo hanno trovato un momento di incontro e di festa nel consueto raduno annuale.

Quest'anno l'evento è impreziosito dalla pubblicazione di un doppio CD musicale, dal titolo *Tutti in marcia*, che per

la prima volta raccoglie tutto l'universo bandistico valdostano in 30 brani (2 in rappresentanza di ciascun insieme). Ad ogni banda la Fédération des Harmonies Valdôtaines, che ha curato la realizzazione del CD, ha chiesto di suonare una marcia convegno (quei pezzi che vengono eseguiti tutti insieme durante il raduno) ed una marcia a scelta ritenuta particolarmente significativa dal gruppo. Chi volesse maggiori informazioni può rivolgersi alla banda della sua comunità o contattare la Fédération des Harmonies Valdôtaines all'indirizzo mail: bandevda@gmail.com. ❖

60^{ème} Assemblée Régionale de Chant Choral

Samedi 22 - 18h - Hotel des Etats, Aoste
INAUGURATION EXPO TRADECHON
Samedi 22 - 21h - Théâtre romain
CORO ALEKSANDROV DELL'ARMATA ROSSA

Dimanche 23 - 16h - Auditorium Aymavilles
Chœurs d'Enfants

LES PETITS NEUVENTS
LABORATORIO CORALE INSTITUT MUSICAL
LE PETIT CHOEUR DE COGNE

Dimanche 23 - 21h - Auditorium Aymavilles

Catégorie C

CHŒUR EMILE CHANOUX

Catégorie B

CHORALE LES VOIX DANS L'AIR
CHŒUR PENNE NERE
CHORALE NOUVELLE HARMONIE
CORO POLIFONICO DI AOSTA

Lundi 24 - 21h - Auditorium Aymavilles

Catégorie A

CHORALE LOU TINTAMARO DE COGNE

Catégorie B

CHORALE SAINT-ROCH
CHORALE LA VALLEE DU CERVIN
CHORALE NEUVENTSE
CHORALE GRAND COMBIN

Mardi 25 - 21h - Auditorium Aymavilles

Catégorie D

CHŒUR CANTO LEGGERO
CHŒUR LES NOTES FLEURIES DU GRAND PARADIS

Catégorie B

CHORALE LOUIS CUNEAZ
CHORALE CHATEL ARGENT
CHORALE VALGRISENCHÉ
CHŒUR VERRES

Mercredi 26 - 21h - Auditorium Aymavilles

Catégorie B

CHŒUR MONT ROSE DE PONT-SAINT-MARTIN
CHORALE LA MANDA
CHORALE LES HIRONDELLES
CHŒUR VIVA VOCE
CHŒUR SAINT-VINCENT

Jeudi 27 - 21h - Auditorium Aymavilles

Catégorie B

CHORALE C.C.S. COGNE CRER
CHORALE CHANTEUSES ET CHANTEURS DU RU
HERBAL
CHORALE LES VOIX DU GLACIER
CHŒUR SAINT-OURS
CHŒUR DAMES DE LA VILLE D'AOSTE

Vendredi 28 - 21h - Eglise de Saint Léger, Aymavilles

Catégorie C

CHORALE CANTO LEGGERO
CHORALE LES NOTES FLEURIES DU GRAND PARADIS
ENSEMBLE VOCAL « DE SI DE LA »
CHŒUR SAINT-OURS
CORO POLIFONICO DI AOSTA

Samedi 29 - 17h30 - Place de la République, Aoste

DÉFILÉ DES CHŒURS ET DES GROUPES
FOLKLORIQUES

Samedi 29 - 18h30 - Théâtre romain, Aoste

CHŒUR OIS VOICE

Samedi 29 - 20h30 - Théâtre romain, Aoste

CHŒUR PERESSON ET CHŒUR SAT

Samedi 29 - 22h30 - Place Mazzini, Aoste
SOIRÉE AVEC DANSES

Dimanche 30 - 14h30 - Théâtre Romain, Aoste

CONCERT AVEC LA PARTICIPATION DES
FORMATIONS DES CATEGORIES A, B, D
ET DES GROUPES FOLKLORIQUES

ENTRE GLACE ET NEIGE

Arte contemporanea al Centro Saint-Bénin

La relazione tra arte e natura è il tema affascinante dell'esposizione estiva dedicata all'arte contemporanea proposta dall'Assessorato Istruzione e Cultura al Centro Saint-Bénin, dal titolo *Entre glace et neige. Processi ed energie della natura*.

Le opere di una trentina di artisti italiani e stranieri – dipinti, fotografie, sculture, video e installazioni – dialogano negli spazi espositivi aostani interpretando le varie declinazioni della neve e del ghiaccio, elementi naturali dalla forte valenza simbolica, che incarnano le multiformi trasformazioni della materia. La rassegna, curata da Glorianda Cipolla e Laura Cherubini, è stata ideata per la Valle d'Aosta, sorta di luogo esemplare in cui si attua, secondo le autrici, "la dialettica processuale tra acqua, neve e ghiaccio, da un punto di vista estetico, scientifico ed ecologico".

Tra gli artisti in mostra compaiono nomi di rilievo internazionale, quali Pierpaolo Calzolari, Anish Kapoor, Mario Merz, Hamish Fulton, Lawrence Carroll, Salvo, cui si affiancano artisti più giovani quali Anthony Goicolea, Elisa Sighicelli, Massimo Bartolini, Hans Op De Beeck, Christian Frosi, Loris Cecchini, a testimoniare le modalità diversificate con cui l'arte riflette sulle metamorfosi della natura.

Se Jana Sterbak presenta inservibili sedie di ghiaccio in *Dissolution* e cita Brueghel nel video *Février*, Goicolea fotografa nevi e crepacci non immuni dai segni della presenza umana. Calzolari è presente con un'impeccabile natura morta di ascendenza morandiana, Giuliana Cunéaz espone una fotografia ispirata alla leggenda delle fate, Vera Lutter ritrae la neve newyorkese di Central Park, Olivo Barbieri propone un colorato colosso di ghiaccio, Artioli e Nicolini fotografano ghiacci con cristallina efficacia.

La mostra propone questo e altro ancora, da Lucy+Jorge Orta che aprono una finestra sui ghiacciai, a Chris Drury che filma la vita di un iceberg, per giun-



Luca Artioli La caduta dal Cielo

gere alla monumentale montagna in marmo bianco di Kapoor. E ancora il colorato giardino d'inverno di Marc Quinn, i segni di Tremlett, il paesaggio islandese di Eliasson, lo scarpone di Carroll, il libro di Chicco Margaroli, per giungere al grande *Igloo* di Merz collocato nella zona absidale. ❖ **Daria Jorioz**



Les yeux de la guerre

Congo et Somalie

Saranno gli scatti del fotogiornalista Ugo Lucio Borgia ad inaugurare la stagione espositiva delle Scuderie del Forte di Bard per l'estate 2010. L'esposizione *Les yeux de la guerre. Congo et Somalie* sarà visitabile dall'8 maggio al 13 giugno e metterà in mostra trenta immagini, alcune in bianco e nero, alcune a colori, di due conflitti attualmente in corso nella Repubblica Democratica del Congo e in Somalia, fotografie dal pregevole valore artistico ma soprattutto di rilevante importanza documentaria. Un'iniziativa d'impatto, che spinge alla riflessione sull'importanza degli spazi espositivi non soltanto come luoghi in cui esporre l'arte, ma anche come sedi privilegiate per ospitare testimonianze e dar voce a messaggi troppo spesso ignorati. Le immagini, catturate sul campo dal reporter valdostano, sono riprodotte in grandi e medi formati e sono corredate da didascalie a cura dell'autore stesso, brevi ma incisive descrizioni che consentono al visitatore di avvicinarsi alla comprensione di situazioni estremamente complesse. Ugo Lucio Borgia, i cui lavori sono stati pubblicati su numerosi quotidiani e periodici nazionali ed internazionali, opera ormai da anni, in condizioni molto spesso rischiose, nell'intento di cogliere da vicino le dinamiche dei numerosi conflitti in atto nel continente africano, tristemente trascurati dalla stampa occidentale. ❖ **Mila Conti**



IL MONDO COM'È?

Referente del cinema, il mondo è uno dei tre cardini su cui si basa lo spettacolo della sala oscura: realtà, film, spettatore. Consco del fatto che ciò che vede sullo schermo è la rappresentazione di una cosa e non la cosa rappresentata, il pubblico si lascia prendere dall'affascinante dialettica fra il credere all'immagine e il dubitarne. Una simile oscillazione del pensiero si ritrova intatta in quest'ultimo mese di programmazione.

Reazioni Uno degli assiomi della narrazione cinematografica è il colpo di scena, che spezza l'equilibrio di una situazione e costringe il protagonista ad attivarsi per riportare il tutto al punto di partenza. *Colpo di fulmine* di Glenn Ficarra e John Requa e *Il piccolo Nicolas e i suoi genitori* di Laurent Tirard raccontano proprio questo. Nel primo un impiegato scopre la propria omosessualità e per sopravvivere alla crudeltà del mondo diventa un genio della truffa. Nel secondo, un bambino che sospetta l'arrivo di un fratellino, si avventura in ipotesi immaginarie che scatenano una concatenazione di equivoci. Entrambi sono commedie, divertenti e divertite.

Paure La paura può essere il motivo di una paralisi emotiva oppure un formidabile motore dell'intelligenza. Il cinema ci rappresenta spesso tali modelli di comportamento, come si può vedere da *Shutter Island* di Martin Scorsese e *Cella 211* di Daniel Monzón. Nel primo, thriller psicologico girato alla perfezione da un maestro del cinema, un ispettore di polizia si avventura in un remoto manicomio criminale per scoprire verità che stanno anche nella sua testa. Nel secondo, un noir ad alta tensione, un secondino di fresca nomina si ritrova per caso dall'altra

parte delle sbarre, nel corso di una terribile rivolta carceraria. Uscirne non sarà facile e soprattutto sarà impossibile essere lo stesso uomo di prima.

Rinascite Uscire dal dolore del lutto e riprovare a vivere: questo è spesso l'ingrato compito che molti individui si trovano a svolgere, nella vita come nel cinema. È un fenomeno universale, ma oggi gli Stati Uniti sembrano esserne particolarmente colpiti. È quanto si può vedere in due film come *Oltre le regole* di Oren Moverman e *Perdona e dimentica* di Todd Solondz. Nel primo, ritratto dell'America in tempo di guerra, due soldati sono incaricati di portare alle famiglie la notizia della morte in guerra dei loro congiunti. Nel secondo tre sorelle riflettono sul fallimento delle loro vite. Entrambi oscillano fra il dubbio e la speranza, con molte lacrime e qualche acido sorriso.

Fantasm Il mondo visibile e quello invisibile, il concreto e l'astratto, il presente e il futuro: su tali contrapposizioni la narrativa cinematografica compie vere e proprie evoluzioni di fantasia e creatività. Si vedano a tale proposito *Gatti persiani* di Bahman Ghobadi e *Amabili resti* di Peter Jackson. Nel film persiano, il desiderio di due ragazzi di emigrare sulla strada del rock è l'occasione per un vagabondaggio nell'underground musicale iraniano, segnato da una serie di performance strabilianti. Nel film neozelandese, dove un'adolescente torna sulla Terra come fantasma per vegliare dall'alto sulla sua famiglia e sul suo stesso assassino, il reale si mescola al fantastico, regalando allo spettatore più di una sorpresa. ❖

Luciano Barisone



Fête du 48^e Concours Cerlogne



L'énorme machine est en marche depuis cet hiver pour préparer la fête conclusive de l'édition 2010 du Concours Cerlogne : dans les écoles, les enseignants et leurs élèves sont au travail et dans les bureaux tout le monde s'active pour la préparation des différentes initiatives qui seront présentées durant les trois journées...

C'est la commune de La Thuile qui, cette année, recevra du 17 au 19 mai prochain les 3900 participants qui se sont annoncés. Un nombre record qui démontre encore une fois la vitalité du patois dans notre région.

FESTA DEL LIBRO Pont-Saint-Martin, dal 7 al 14 maggio

Pont-Saint-Martin accoglierà, dal 7 al 14 maggio, circa 3700 alunni delle scuole dell'infanzia, primaria e secondaria di I grado, che parteciperanno alla tradizionale Festa del Libro.

Gli animatori proporranno agli studenti laboratori didattici sul tema della nuova edizione, "Nel cuore della pietra: storie scolpite", e uno scultore di pietra ollare farà conoscere la sua arte ai bambini.

Saranno inoltre allestite, come ogni anno, la mostra dei lavori prodotti dalle scuole e una esposizione di libri per l'infanzia.

Comme le veut la tradition, durant ces trois journées seront proposés aux participants un spectacle préparé par les écoles de La Thuile ainsi qu'une série de points d'animation sur le thème du concours pour cette année scolaire, **La découverte de notre patrimoine culturel matériel et immatériel**, qui a fourni aux organisateurs un excellent prétexte pour présenter la commune de La Thuile et son patrimoine culturel.

A l'occasion du centenaire de la mort de l'Abbé Jean-Baptiste Cerlogne, une exposition sera présentée aux participants afin de rappeler ce personnage important de notre panorama culturel, félibre valdôtain par excellence, premier poète patoisant, auteur d'un dictionnaire et d'une grammaire du patois valdôtain, à qui la communauté est redevable de la naissance et de l'épanouissement de sa littérature en francoprovençal. ❖

PROGRAMME

A partir de 9h30 – ENTREVES

Accueil des participants

9h45 – ACCUEIL

Ouverture de la manifestation

10h00, 11h30 et 14h45 – CHAPITEAU

• Spectacle présenté par les élèves de La Thuile

• Distribution des prix "Ami de Cerlogne"

13h00 – CHAPITEAU

Repas communautaire

10h00-16h00

• Différents points d'animation disséminés dans divers endroits du chef-lieu

• Expositions :

- Travaux du Concours Cerlogne

- Travaux multimédia

- Centenaire de la mort de l'abbé Jean-Baptiste Cerlogne

16h00

Fin de la fête et départ des classes

POINTS D'ANIMATION

Maternelles

- A La Tchouille y éron on coou... de san d'avèira é de bla

- Te conto la conta dou llassié de Ritoou
- Te conto la conta di fèye prèjerire den la sapalla
- Lo djouà dou loou é di-j-agnéi
- La féissa di beurdji
- L'Ospisse é Chen Bernard
- Lo daù

Primaires et moyennes

- A La Tchouille y éron on coou... le mignère de sarbón.
- Colaté... den lo ten !
- La cazerma di-j-alpeun
- Le greugne en flor
- Qui l'é passà amón ou Col ?
- Lo seurcllo mistèrieu
- Arreuvon le Franchè !
- La bataille di sooudire
- Lo djouà di conte
- L'Abbé Jean-Baptiste Cerlogne

EN BREF

La Valle d'Aosta al Salone del libro di Torino

Uno stand di 90 m², allestito a cura del Servizio attività espositive dell'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, ospiterà a Torino, dal 13 al 17 maggio 2010, una selezione di pubblicazioni di case editrici valdostane e autori locali, promuovendo la produzione letteraria della nostra regione presso il Salone Internazionale del Libro. La rassegna torinese, giunta alla sua XXIII edizione, conta ogni anno centinaia di migliaia di visitatori ed è ormai un appuntamento imprescindibile per scrittori ed editori di tutto il mondo. Il padiglione valdostano proporrà, accanto ai testi locali, una selezione di cataloghi delle mostre che hanno composto il programma espositivo regionale più recente, permettendo al numeroso pubblico di apprezzare le iniziative artistiche della nostra regione. ❖

La scuola suona

Sabato 8 maggio alle ore 20, si tiene il maxi-concerto finale del concorso *La Scuola Suona*. I giovani studenti valdostani potranno "condire" il loro sabato sera facendosi coinvolgere dalle proposte musicali dei *Nuclear Pellet*, *Heavening*, *Identikids*, *Wandering*, *Winterwood* e *Zulian project*, che si esibiscono presso la Cittadella dei Giovani ad Aosta. Giunta alla sua quarta edizione, *La Scuola Suona* offre la possibilità ai gruppi giovanili di derivazione scolastica e alle "garage band" di trovare uno spazio per esprimersi e di partecipare, al contempo, ad un percorso di sensibilizzazione circa i temi dell'inclusione sociale, della mediazione culturale e della valorizzazione delle differenze. Il progetto, condotto in collaborazione con la Fondazione Istituto Musicale, il Centro di Coordinamento per il Volontariato e l'associazione Girotondo, ha coinvolto nove gruppi musicali composti, in prevalenza, da allievi delle scuole secondarie di secondo grado. I musicisti hanno seguito un efficace percorso formativo con artisti attivi nel campo della musica rock, che li hanno aiutati a curare la composizione e l'arrangiamento delle loro canzoni. ❖

Sabato 8 gli alunni della scuola primaria di Pont-Saint-Martin e la Banda Musicale si esibiranno in uno spettacolo teatrale-musicale; nel pomeriggio è prevista la premiazione del concorso grafico "Disegna un bozzetto per il manifesto della Festa del Libro" e del concorso letterario "Storie scolpite nel cuore della pietra"

La manifestazione includerà anche iniziative rivolte agli adulti tra cui la presentazione del libro "Insegnanti allo specchio" di P. Floris ed un momento di divulgazione-formazione sul tema della dislessia. ❖

Arline Menghi

Les Journées de la civilisation valdôtaine 2010 Culture et diversités

Les 20 et 21 mai 2010, le Valdigne sera le protagoniste des Journées de la civilisation 2010, organisées par l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste. Les communes qui accueilleront cet événement sont La Thuile, Morgex, Courmayeur, Pré-Saint-Didier et La Salle.

Créée en 2008 en vue de relancer la civilisation valdôtaine, cette initiative est ouverte aux élèves des écoles de tous les ordres et degrés de la Vallée d'Aoste, qui pourront participer dans ce cadre à d'intéressantes activités.

A Morgex, les élèves de l'école maternelle contribueront à une animation musicale avec les *Trouveur Valdôtèn*, au sein d'une exploitation agricole, et recevront le deuxième livre de la collection *Conta le conte...*

Les classes de première, deuxième et troisième année de l'école primaire participeront à un atelier théâtral organisé à La Thuile par la *Fédérachon Valdôténa di Téatro Populéro*, tandis que les classes de quatrième et de cinquième année de cette école prendront part à des animations sur le thème du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et de la Charte des franchises, dans le cadre suggestif de la Maison Gerbollier de La Salle.

A Courmayeur les élèves de l'école secondaire du premier degré pourront suivre un stage d'escalade et visiter le Musée des guides, tandis qu'à Pré-Saint-Didier, un atelier multimédia dénommé « La machine du temps » sera aménagé à leur intention.

Un stage résidentiel de deux jours sera organisé à l'auberge de jeunesse « Valdigne-Mont-Blanc » d'Arpy pour les élèves des écoles secondaires du deuxième degré, qui seront chargés de réaliser un Wiki sur la Vallée d'Aoste.

Les Journées de la civilisation ont pour objectif de créer un espace de formation susceptible de favoriser une réflexion des élèves et des enseignants sur la civilisation valdôtaine, ainsi que de faciliter la transmission du patrimoine linguistique et culturel de notre région aux nouvelles générations. Nos jeunes pourront ainsi s'ouvrir à l'Europe et au monde, en étant mieux conscients de leur identité, fondée sur un sentiment d'appartenance bien développé.

Cette manifestation offre également l'occasion de réaliser, d'expérimenter et de proposer des outils de travail et des orientations pédagogiques ou didactiques à insérer dans la programmation des enseignants et dans le cursus des élèves.



Les Journées de la civilisation s'ouvriront par une table ronde de présentation des activités, qui sera coordonnée par l'École valdôtaine. ❖

A. M.

Catalogue de l'offre culturelle

Lunedì 10 maggio alle ore 18 vi sarà la conferenza stampa di presentazione della seconda edizione del Catalogue de l'offre culturelle. Lo scorso anno scolastico il volume ha avuto un notevole consenso sia dai docenti valdostani, che stanno imparando ad utilizzarlo e ad apprezzarne i contenuti, sia da parte di enti e soggetti che – nel resto d'Italia ed in Francia – hanno espresso valutazioni molto positive sullo strumento.

Il volume riunisce in una sola pubblicazione attività e laboratori didattici, iniziative di formazione per i docenti e proposte culturali; la consultazione è facilitata da una grafica che permette facilmente di individuare i destinatari, gli enti promotori e la tipologia delle offerte culturali.

«Il Catalogue si configura così – afferma l'assessore Viérin – come una pubblicazione di ampio respiro che trova fondamento nella presenza sul territorio valdostano di offerte culturali uniche per la loro specificità e di rilevante importanza educativa e scientifica ed evidenzia la volontà di chi opera nei diversi settori di mettersi in gioco con disponibilità



e competenza per realizzare percorsi sinergici che possano contribuire a migliorare la qualità dell'offerta didattico-pedagogica della scuola valdostana. A questo proposito è di rilevante importanza la metodologia che sta alla base delle schede raccolte nel Catalogue de l'offre culturelle che, sono convinto, rappresentano uno strumento di lavoro utile alla scuola e ai soggetti che operano sul territorio».

Lo scorso anno scolastico – complice la novità della pubblicazione – si sono verificate non poche difficoltà nel farla giungere sulle cattedre di tutti gli insegnanti valdostani.

Quest'anno il Catalogue sarà diffuso personalmente a tutti i dirigenti e docenti che operano in Valle d'Aosta e, contemporaneamente, in formato mirato, alle istituzioni scolastiche piemontesi, lombarde e liguri.

Il Catalogue, per quanto aggiornato, non comprende tutti gli appuntamenti. Alcune iniziative saranno presentate in corso d'anno. In ogni caso le scuole verranno informate tramite circolare e gli aggiornamenti saranno consultabili sul sito EPCS (www.scuole.vda.it/epcs), o contattando direttamente i singoli referenti. ❖

EN BREF



Murs d'Alpages en Vallée d'Aoste Histoire et vécu

Publié aux éditions Priuli & Verlucca, ce livre recueille les résultats des recherches sur le thème des alpages menées pendant 3 ans dans le cadre du projet communautaire « PAYSAGES... À CROQUER ». Il s'agit d'une vaste fresque sur les alpages dans notre région dressée par des spécialistes de différents domaines : Joseph-César Perrin, Mauro Bassignana, Saverio Favre, Claudine Remacle, Alexis Bétemps et Lidia Philippot. C'est en fait une recherche interdisciplinaire qui est présentée, allant des origines de l'institution et de ses statuts juridiques, des différentes typologies d'architecture et de leur distribution sur le territoire, à l'évocation de la vie quotidienne dans les alpages au XX^e siècle, à l'imaginaire lié à l'alpage, aux noms des lieux et à la richesse de l'alpage dans le domaine agronomique.

L'ouvrage a reçu le 1^{er} prix de la 16^e édition du Prix littéraire René Willien pour « son excellente présentation graphique qui met en valeur une recherche pluridisciplinaire sur les alpages valdôtains traitant à la fois de l'histoire, de l'habitat et du vécu ».

L'Assesseur à l'éducation et à la culture de la région autonome Vallée d'Aoste a présenté le livre au public en la présence des auteurs, le lundi 3 mai, à 18h, dans la salle de conférence de la Bibliothèque régionale d'Aoste. ❖

NELLE BIBLIOTECHE VALDOSTANE

LIBRI IN LINGUA STRANIERA: L'OFFERTA SI AMPLIA

Il mondo è cambiato, le distanze si sono ridotte e anche nella nostra piccola regione la circolazione di persone delle più varie provenienze e il fenomeno migratorio sono divenuti oramai elementi permanenti e strutturali. Questo movimento, di persone e di idee, rappresenta per la nostra società una ricchezza economica, sociale e culturale, che la nostra comunità locale deve imparare a valorizzare, seppur nella salvaguardia delle sue radici.

Nella nostra regione la diffusa realtà delle biblioteche costituisce una grande opportunità per fornire elementi di socializzazione e acculturazione a tutti coloro che le frequentano, immigrati e non.

Il Manifesto Unesco sulle Biblioteche Pubbliche sottolinea, tra gli obiettivi prioritari, la necessità di incoraggiare il dialogo interculturale, proteggere, rispettare e valorizzare le diversità. È in quest'ottica che la Direzione Archivi e Biblioteche dell'Assessorato Istruzione e Cultura ha iniziato a riflettere sull'opportunità di arricchire l'offerta della Biblioteca regionale di Aosta, delle quattro biblioteche comprensoriali e delle altre biblioteche aderenti al Sistema Bibliotecario Valdostano con l'acquisto di titoli in lingue diverse dall'italiano e dal francese.

Questo progetto nasce con il semplice, ma concreto obiettivo di aiutare le biblioteche a mettere a disposizione di tutti i cittadini una serie di titoli in lingua originale che incrementino la conoscenza reciproca. Si tratta di un progetto che

favorisce l'accoglienza, in senso lato, il cui scopo è anche quello di permettere, per quanto possibile, di mantenere contatti con la propria cultura.

Nel corso del 2009 sono stati acquistati all'incirca 850 titoli di libri per adulti e per ragazzi. In prima battuta si è deciso di acquistare soprattutto i classici, che sono richiesti soprattutto dagli studenti delle scuole superiori e universitari, nelle principali lingue: inglese, tedesco, spagnolo, portoghese, russo e cinese. Sono altresì presenti anche alcuni bestseller in lingua originale. Inoltre alcuni titoli di autori molto richiesti sono stati acquistati tradotti in inglese, spagnolo, portoghese, russo, cinese e arabo.

Il progetto continuerà nell'anno in corso con l'acquisto di titoli correnti, il potenziamento del fondo lingue straniere della sezione ragazzi e la ricerca di titoli in altre lingue richieste dagli utenti, come per esempio il rumeno e l'albanese.

Presso la Biblioteca regionale di Aosta i libri in lingua originale trovano spazio in appositi scaffali dedicati, posizionati nella sala al primo piano della sezione adulti, lato via Torre del Lebbroso. Ciascuno di essi reca sul dorso un bollino blu, identificativo di questa tipologia di documenti. La scelta di non disseminarli nella scaffalatura comune, ma di riunirli a parte è stata compiuta nell'ottica di un loro più facile e diretto reperimento da parte dell'utente.

Se si desidera cercare attraverso il catalogo in linea i volumi presenti in una determinata lingua, occorre scegliere la modalità di ricerca avanzata e scrivere nel campo **Note: testo in**, seguito dalla lingua scelta. ♦

Grazia Rui, Elisabetta Ravera



Le Petit Prince di Saint-Exupéry: un classico senza frontiere

Archives Historiques Régionales

V

Les prodromes du tourisme en Vallée d'Aoste

Federica Giommi, archiviste-paléographe, clôturerà il 13 mai le cycle de conférences d'histoire valdôtaine, organisées par les Archives Historiques, avec un rapport titré *Dall'Alpenstock allo sci di massa: cronache e documenti sugli esordi del turismo in Valle d'Aosta*. Au cours de cette rencontre, Mme Giommi illustrera, à travers des images, des documents d'archives, des récits et des articles de journaux, les étapes qui ont marqué l'essor du tourisme dans notre région à partir des premières années du XIX^e siècle. Attirés par la majesté des montagnes, les bénéfices des eaux thermales et la présence des antiquités romaines, les



premiers visiteurs, pionniers de l'alpinisme, voyageurs, peintres et graveurs, représentants de l'aristocratie et de l'élite culturelle, contribueront à faire connaître, même à l'étranger, l'image de la Vallée d'Aoste.

Par le biais des estampes et des chroniques des premières ascensions relatées par la presse locale s'affirmera aussi un nouveau genre littéraire, la "littérature alpine", qui trouvera ses expressions les plus brillantes dans les écrits du chanoine Georges Carrel (1800-1870) et de l'abbé Aimé Gorret (1836-1907).

Rendez-vous pour cette conférence, à l'auditorium de la **Bibliothèque régionale**, le 13 mai, à 21h. ♦

LIBRI E CINEMA PER RAGAZZI

a cura di **Stefania Vigna**

Nel teatrino della sezione ragazzi ogni proiezione è accompagnata da proposte di libri posseduti dalla stessa sezione ragazzi
Ora di inizio 17

MAGGIO 2010

08 maggio

I pinguini di Madagascar
(35', Cartone, per tutti)

15 maggio

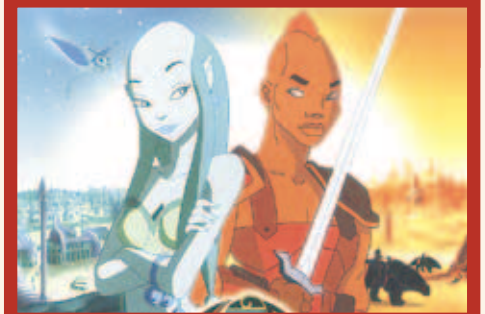
Earth la nostra terra
(86', Documentario, da 8 anni)

22 maggio

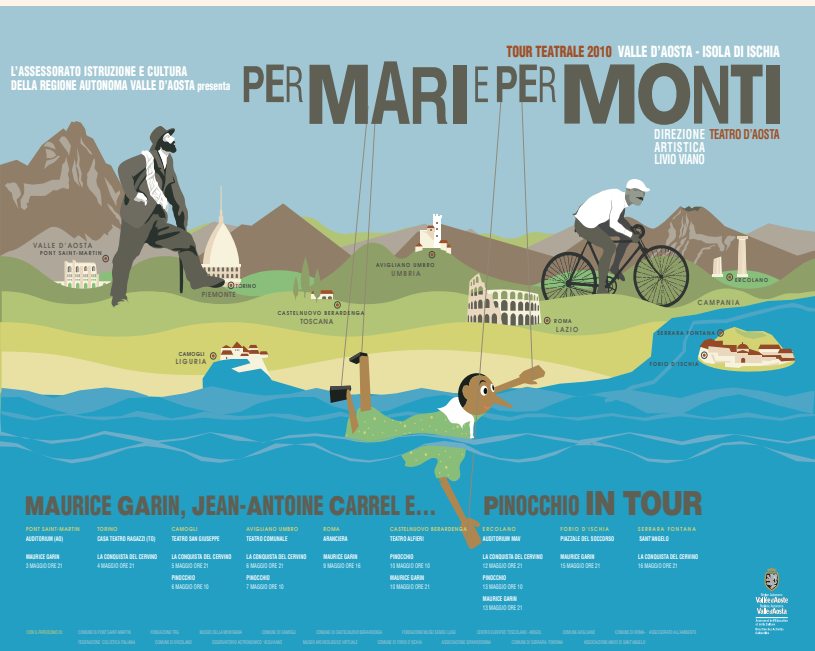
Les enfants de la pluie
(82', Cartone francese, da 8 anni)

29 maggio

Biancaneve e i sette nani
(80', Cartone, per tutti)



Maurice Garin, Jean-Antoine Carrel e... Pinocchio in tour «Per Mari e Per Monti»



imprese attraverso il teatro.

E noto che, oltre all'avvicinamento di due realtà culturalmente diverse, la rassegna "Per Mari e Per Monti" ha tra le sue finalità lo scambio di produzioni locali, intese anche e soprattutto come esperienze che riflettono la storia e la cultura del luogo in cui nascono e che attraverso lo scambio permettono di essere conosciute altrove.

Il viaggio, che partirà dalla Valle d'Aosta per approdare sull'isola di Ischia, coinvolgerà sette regioni d'Italia e si terrà

dal 3 al 16 maggio 2010. La carovana è partita il 3 maggio da Pont-Saint-Martin per poi passare per Torino, Camogli in Liguria, Castelnuovo Berardenga in Toscana, Avigliano Umbro in Umbria, Roma e Ercolano, Forio d'Ischia e Serrara Fontana in Campania.

Ed è così che il Cervino incontrerà il Cristo degli Abissi a Camogli e il Vesuvio ad Ercolano; mentre la bicicletta di Garin entrerà tra le fila dell'«eroica» gara ciclistica di Castelnuovo Berardenga per poi partecipare alla prima "Giornata nazionale della bicicletta" di Roma: così "Per Mari e Per Monti" sarà davvero l'incontro tra luoghi e culture diverse e il teatro sarà ancora una volta il linguaggio che permette di far incontrare le persone e le loro culture. ❖

Alla luce del successo riscosso con la prima edizione della rassegna teatrale "Per Mari e Per Monti", il progetto promosso dall'Assessorato Istruzione e Cultura e curato dalla compagnia teatrale "Teatro di Aosta" di Livio Viano, verrà riproposto quest'anno in una nuova veste.

L'intenzione è quella di portare in tour per l'Italia alcune produzioni teatrali caratterizzate da un forte legame identitario-culturale con il territorio valdostano quali "Maurice Garin" e "La Conquista del Cervino" oltre che alla pièce "Le avventure di Pinocchio".

Questa rassegna itinerante sarà un vero e proprio viaggio che dai monti della Valle d'Aosta raggiungerà i mari dell'isola di Ischia per far conoscere i due personaggi valdostani e le loro



MITTIGA

Une nouvelle "voix" pour Sinatra

Le spectacle *The Best is Yet to Come* se veut un hommage à Frank Sinatra, mythe de la chanson internationale, par Patrick Mittiga, qui a élaboré un projet artistique tout à fait original, auquel participent une Big band bulgare et une compagnie de danse dirigé par Milen Petrov.

Le scénario est enrichi par des projections de photos et d'images à même de nous faire revivre l'atmosphère des années où "The Voice" devient le protagoniste du panorama de la musique populaire dans le monde entier.

Patrick Mittiga, chanteur et show man, est très actif dans le monde du spectacle, de la radio et de la télévision. Son CD *Memories* a gravé les succès de Cole Porter, Gershwin et Modugno, avec des nouveaux arrangements en style jazz. Les grands succès de Sinatra revivront dans cette soirée, avec le but de reposer une période du passé musical populaire, interprétée avec un esprit nouveau. Ce qui, en fait, permettra au public ayant connu Sinatra de le réécouter, et aux plus jeunes de découvrir une icône musicale du passé, avec la voix d'un artiste d'aujourd'hui. ❖

Emanuela Lagnier

Eventi Estate 2010 Introduzione al programma

L'Assessorato Istruzione e Cultura propone, per l'estate 2010, una programmazione ampia e articolata di iniziative finalizzate alla valorizzazione del patrimonio culturale e delle tradizioni valdostane, con la filosofia comune di abbinare i luoghi con eventi di qualità.

Tali manifestazioni, destinate sia ad un pubblico locale che ai turisti, vogliono essere occasione di promozione e valorizzazione dei beni culturali valdostani attraverso momenti di teatro e di musica scelti per mettere in evidenza le bellezze culturali e paesaggistiche della regione, offrendo nuove opportunità di turismo culturale.

Nel procedere con la definizione del calendario degli eventi l'attenzione è stata rivolta in particolar modo a diversificare l'offerta, sia in termini di contenuti che da un punto di vista territoriale, creando un importante collegamento con le diverse realtà locali e favorendo la conoscenza di tutte le bellezze della Valle d'Aosta.

La programmazione estiva 2010 aprirà con un nuovo

evento: *Babel, Festival della parola in Valle d'Aosta*, che si terrà tra Aosta e il castello di Sarre, dal 23 aprile al 2 maggio.

Il 22 maggio sarà il Teatro romano di Aosta ad ospitare il concerto del Coro Aleksandrov dell'Armata Rossa, ultimo appuntamento della *Saison Culturelle* e primo della rassegna *Été au Théâtre*. Seguiranno, poi, il *Premio Mogol* (giugno), *Aosta Classica* (14-30 luglio) e la prima edizione di *Pianoforte al Teatro* (29 giugno, 10 e 17 agosto), una rassegna di concerti di pianoforte dedicati a giovani artisti di talento. In questo luogo di grande suggestione si terrà poi, per la prima volta, *Théâtre et lumières* (tutti i lunedì di luglio e agosto, eccetto il 19 luglio), uno spettacolo con giochi di suoni e di luci che permetterà di apprezzare l'architettura del monumento restituito al pubblico nel 2009 dopo un importante intervento di restauro conservativo. Dopo il Teatro romano, saranno i castelli e altri suggestivi luoghi della Valle d'Aosta a diventare i protagonisti di eventi culturali quali *Châteaux en musique* (tutti i merco-

ledi di luglio e agosto), *Celtica* (1-4 luglio), *Dall'Inferno al Paradiso* (11 luglio-24 agosto), *Insoliti* (26 luglio-9 agosto) ed *Ététrad* (26-29 agosto).

Nel mese di settembre il *Festival des Peuples minoritaires* (1-3 settembre) assieme al *Collège d'études fédéralistes* (30 agosto-3 settembre) e la *Fête valdôtaine et internationale des Patois* (4-5 settembre) offriranno occasioni d'incontro e di scambio tra identità culturali, mentre il nuovo *Festival del Medioevo* (17-19 settembre) chiuderà la programmazione 2010.

Tutte queste manifestazioni sono presentate e approfondite nella brochure *Eventi Estate 2010* che raccoglie l'intero programma degli appuntamenti estivi organizzati dall'Assessorato Istruzione e Cultura oltre ad alcune iniziative di associazioni culturali presenti sul territorio valdostano che l'Assessorato patrocina. ❖



V

MAGGIO 2010

7. venerdì

Théâtre Giacosa

Printemps théâtral
 • Le Digourdi
 • Le Armanac de Féic



11. martedì

Théâtre de la Ville

Shutter Island
 di Martin Scorsese
Cella 211
 di Daniel Monzon



12. mercoledì

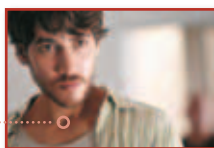
Biblioteca regionale

Prof Bertolotto
 L'altra metà del cielo:
 la pittura al femminile
 dall'ottocento ai nostri
 giorni

13. giovedì

Cinema Palanoir, Courmayeur

• **Shutter Island**
 • **Cella 211**



13. giovedì

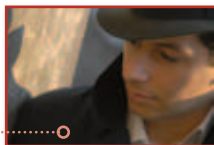
Biblioteca regionale

Federica Giommi
Dall'alpenstock
allo sci di massa

13. giovedì

Teatro Giacosa

Patrick Mittiga



14. venerdì

Théâtre Giacosa

Printemps théâtral
 • La Bétise
 • La Compagni di Teuille



17-19. mai

La Thuile

48° Concours
Cerlogne

18. martedì

19. mercoledì

Théâtre de la Ville

Oltre le regole
 di Oren Moverman
Perdona e dimentica
 di Todd Solondz



19. mercoledì

Biblioteca regionale

Prof. Cottino
 Luce e realtà
 nella pittura

20. giovedì

Cinema Palanoir, Courmayeur

• **Oltre le regole**
 • **Perdona e dimentica**



22. sabato

Teatro Romano

Coro Aleksandrov
dell'armata rossa



23-30. mai

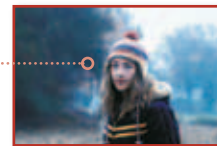
60^e Assemblée
de Chant Choral

25. martedì

26. mercoledì

Théâtre de la Ville

Gatti persiani
 di Bahman Ghobadi
Amabili resti
 di Peter Jackson



27. giovedì

Cinema Palanoir, Courmayeur

• **Gatti persiani**
 • **Amabili resti**

30 MAGGIO - 5 GIUGNO 2010

38° raduno delle Bande musicali valdostane

PADIGLIONE, AREA VERDE - LOC. TONTINEL, ISSIME - ORE 21

Domenica 30 maggio

Harmonie de la Fédération
 Musikkapelle "La Lira" di Issime

Lunedì 31 maggio

Banda Musicale "La Lyretta" di Nus
 Banda Musicale di Donnas
 Banda Municipale Città di Aosta

Martedì 1° giugno

Corps Philharmonique "La Meusecca" di Sarre
 Società Filarmonica di Fénis
 Filarmonica Alpina di Hône

Mercoledì 2 giugno

Banda Musicale di Pont-Saint-Martin
 Banda Musicale di Chambave
 Filarmonica "Regina Margherita" di Gaby

Giovedì 3 giugno

Corps Philharmonique de Châtillon
 Società Filarmonica di Verrès
 Gruppo Filarmonico di Quart

Venerdì 4 giugno

Banda Musicale di Courmayeur-La Salle
 Banda Ospite (Musikverein D'Hirschegger - Kleinwalsertal)
 Filarmonica di Montjovet

Sabato 5 giugno

13.30 Ritrovo delle Bande e dislocazione nelle varie frazioni
 16.00 Inizio sfilata delle Bande verso la Piazza del paese
 18.00 Discorsi delle autorità e premiazioni
 19.00 Solenne esecuzione
 della Marcia convegno "Walsermarsch"
 20.00 Cena conclusiva e serata danzante
 con gli "Oberallgäu Musikanten"

LE MOSTRE IN PROGRAMMA IN VALLE D'AOSTA ~ MAGGIO 2010

ENTRE GLACE ET NEIGE

Processi ed energie della natura

L'esposizione collettiva propone al pubblico una selezione di opere di autori di spicco nel panorama dell'arte contemporanea internazionale ispirate al tema del ghiaccio e della neve. Tra gli artisti presenti: Anish Kapoor, Pierpaolo Calzolari, Hamish Fulton, Marc Quinn e Lucy + Jorge Orta.

Centro Saint-Bénin

Via Festaz, 27 - Aosta

15 maggio - 26 ottobre 2010

Tutti i giorni dalle 9.30 alle 12.30 e dalle 14.30 alle 18.30

Ingresso intero € 3,00 - ingresso ridotto € 2,00

Tel. 0165 272687

RAFFAELLA MONIOTTO

Attraverso altri occhi

Trenta dipinti su tela dell'artista valdostana Raffaella Moniotto compongono il percorso espositivo di questa rassegna, incentrata sui temi della fantasia, dell'infanzia e del sogno.

Chiesa di San Lorenzo

Via Sant'Orso - Aosta

26 marzo - 27 giugno 2010

Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30

Lunedì chiuso

Ingresso libero

Tel. 0165 238127

TRADECHON

60^{ème} anniversaire des Florales Vocales

In occasione del sessantesimo anniversario dell'Assemblée régionale de Chant Choral l'esposizione celebra il volto giovane delle corali e dei gruppi folcloristici valdostani, proponendo al pubblico una selezione di fotografie e video in cui i ragazzi sono protagonisti.

Sala espositiva Hôtel des États

Piazza Chanoux, 8 - Aosta

23 maggio - 22 agosto 2010

Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30

Lunedì chiuso

Ingresso libero

Tel. 0165 300552

JOSEPH BREAN

Montagne et liberté

L'esposizione presenta al pubblico, attraverso fotografie e documenti, alcuni degli aspetti principali della vita e del pensiero del canonico Joseph Bréan, una delle figure centrali del pensiero autonomista e regionalista valdostano, la cui dottrina filosofica concilia fede e federalismo.

Espace Porta Decumana

Biblioteca Regionale

Via Torre del Lebbroso, 2 - Aosta

19 marzo - 20 giugno 2010

Orario: lunedì dalle 14.00 alle 19.00, martedì - sabato

dalle 9.00 alle 19.00

Domenica chiuso

Ingresso libero

Tel. 0165 274807

UGO LUCIO BORGIA - LES YEUX DE LA GUERRE

Congo et Somalie

L'esposizione fotografica si compone di una selezione di scatti catturati dal fotogiornalista valdostano Ugo Lucio Borgia nella Repubblica Democratica del Congo e in Somalia, due fra i Paesi del continente africano maggiormente colpiti dalla guerra.

Scuderie del Forte di Bard

Forte di Bard

8 maggio - 13 giugno 2010

Orario: martedì - domenica 11.00 - 18.00

Lunedì chiuso

Ingresso libero

Tel. 0125 833811

FORATTINI

Satira in gloria

Una grande mostra antologica dedicata alla carriera di Giorgio Forattini che racconta, attraverso la sua pungente satira, la storia italiana degli ultimi 37 anni. L'esposizione comprende alcuni disegni inediti realizzati per l'occasione e dedicati alla Valle d'Aosta.

Castello di Ussel

Châtillon - Aosta

24 aprile - 3 ottobre 2010

Tutti i giorni dalle 9.00 alle 19.00

Ingresso intero € 3,00 - ingresso ridotto € 2,00

Tel. 0166 563747

V

visibilia

© Région autonome Vallée d'Aoste
 Assessorat de l'éducation et de la culture

Directeur **Luciano Barisone**Rédacteur en chef **Carlo Chatrian**Graphisme et mise en page **Stefano Minellono**Impression **Imprimerie Valdôtaine, Aoste**Pour recevoir **Visibilia** :

Assessorat de l'éducation et de la culture
 1, Place Deffeyes - 11100 Aoste - Tél. 0165 273277

LA CULTURE SUR LE WEB

Programme et calendrier des événements :
<http://www.regione.vda.it/cultura>

LA SAISON SUR LE WEB

Programme et calendrier des événements :
<http://www.regione.vda.it>
 mailto: saison@regione.vda.it

LA SAISON SUR SMS

Informations sur le cinéma et les spectacles,
 directement sur votre téléphone portable.
 Informations : Musée archéologique, Théâtre de la
 Ville (les jours de ciné-club), Théâtre Giacosa.

La Saison Culturelle est parrainée par
FONDAZIONE CRT

L'ÉCOLE SUR LE WEB

Programme et calendrier des événements :
<http://scuole.vda.it>